

## ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

### ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

**Όνοματεπώνυμο:** Mercè Guitart Ribas.

**Υπηκοότητα:** Ισπανική.

**Τόπος και ημ/νία γέννησης:** El Vendrell, 30 Σεπτεμβρίου του 1981.

### ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

#### Πτυχία

- 2006-2007. Μάστερ Μετάφρασης Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου, από τα Ελληνικά προς τα Ισπανικά. Πανεπιστήμιο της Μάλαγα, Ισπανία.
- 1999-2004. Πτυχίο Κλασσικής Φιλολογίας (Αρχαία Ελληνικά και Λατινικά). Πανεπιστήμιο Βαρκελώνης, Ισπανία.
- 2003-2004. Πιστοποίηση Διδασκαλίας από το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο του Πανεπιστημίου (C.A.P). Πανεπιστήμιο Βαρκελώνης, Ισπανία.

#### Σεμινάρια

- 2005-2006. Σεμινάριο Τεχνικής Μετάφρασης (Ισπανικά- Ελληνικά). Ινστιτούτο Θερβάντες, Αθήνα.

#### Γλώσσες

**Ισπανικά και Καταλανικά:** Μητρικές γλώσσες.

#### Γαλλικά:

- Ιούνιος 2008. Πιστοποίηση Μεσαίου Επιπέδου. Κρατικό Σχολείο Ξένων Γλωσσών, Ισπανία.

#### Ελληνικά:

- Ιούνιος 2007. Πιστοποίηση Επάρκειας (Ανώτερο επίπεδο). Κρατικό Σχολείο Ξένων Γλωσσών, Ισπανία.
- Μάιος 2006. Πιστοποίηση Επάρκειας της Ελληνομάθειας, Επίπεδο Δ, με βαθμό Άριστα. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.
- Ιούνιος 2005. Πιστοποίηση Ελληνομάθειας του Διδασκαλείου της Νέας Ελληνικής με βαθμό Άριστα. Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.
- Ιούνιος 2004. Πιστοποίηση Νέας Ελληνικής Γλώσσας Μεσαίου Επιπέδου. Κρατικό Σχολείο Ξένων Γλωσσών, Ισπανία.

### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

#### Μετάφραση

- Μεταφράστρια βιβλίων για εκδοτικούς οίκους από τα Ελληνικά προς τα Ισπανικά και από τα Ισπανικά προς τα Καταλανικά:
  - *Las brujas de Esmirna (Οι μάγισσες της Σμύρνης)*, της Μάρας Μειμαρίδη (Εκδ. Berenice, Σεπτέμβριο 2008).
  - *Li (Λι)*, του Νίκου Καββαδία (Εκδ. Funambulista, σε προετοιμασία).
  - *El viatge vertical*, του Ενρίκε Βίλα-Μάτας (Εκδ. Funambulista, σε προετοιμασία).
- Λογοτεχνική και τεχνική μετάφραση από τα Νέα Ελληνικά και τα Λατινικά προς τα Ισπανικά και τα Καταλανικά για διάφορα μεταφραστικά γραφεία της Ελλάδας και της Ισπανίας: B2B Translation, Seprotec, International House, Gestión de Proyectos y Traducciones Barcelona 2002, Interverbium Michael Tsertsides & CO O.E (2006-τώρα).
- Μεταφράστρια από τα Ελληνικά προς τα Ισπανικά στον εκδοτικό οίκο Berenice, μέσα στα πλαίσια της πρακτικής του Μάστερ Μετάφρασης

Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου του Πανεπιστημίου της Μάλαγα (2006-2007).

- Freelance μεταφράστρια βιβλίων (τουρισμός, μαγειρική) από τα Ισπανικά προς τα Ελληνικά στην εταιρεία Interverbum Michael Tsertsides & CO O.E, Αθήνα (2006-τώρα).

- Μεταφράστρια υπότροφος (Υποτροφία Argo) από τα Ισπανικά προς τα Ελληνικά στην εταιρεία Interverbum Michael Tsertsides & CO O.E, Αθήνα (Ιανουάριος-Ιούνιος 2006).

#### **Διδασκαλία**

2004-2005. Καθηγήτρια Ισπανικών στην Ευρωγνώση Αιγάλεω. Προετοιμασία μαθητών για τα διπλώματα του Ινστιτούτου Θερβάντες.